

环境空间

——国际景观建筑

(英) 罗伯特·霍尔登 编著

蔡松坚 译



百通集团

安徽科学技术出版社
中国建筑工业出版社

© 1996 Calmann & King Ltd

Translation © BAITONG Sciencetech Cultural Development Co., Ltd and the date
of Publication of the Translation

This book was designed and produced by

Calmann & King Ltd, London

图书在版编目(CIP)数据

环境空间：国际景观建筑/（英）霍尔登（Holden, R.）
编著；蔡松坚译.—合肥：安徽科学技术出版社，1999.8
书名原文：International Landscape Design
ISBN 7-5337-1686-8

I.环… II.①霍… ②蔡… III.建筑-环境 IV.TU-856

中国版本图书馆 CIP 数据核字（1999）第 18247 号

百 通 集 团

广东科技出版社	四川科学技术出版社
吉林科学技术出版社	北京出版社
辽宁科学技术出版社	中国建筑工业出版社
天津科学技术出版社	电子工业出版社
河南科学技术出版社	浙江科学技术出版社
安徽科学技术出版社	云南科技出版社
黑龙江科学技术出版社	上海科学技术出版社
江西科学技术出版社	江苏科学技术出版社
贵州科技出版社	广西科学技术出版社

环 境 空 间

——国际景观建筑

出版发行：百通集团 安徽科学技术出版社
中国建筑工业出版社

编 著 者：（英）罗伯特·霍尔登

翻 译：蔡松坚

译 审：吴 楠 王平易

责任编辑：王春阳 何宗华

特约编辑：刘 耕

经 销：各地新华书店

印 刷：利丰雅高印刷（深圳）有限公司

规 格：850mm×1168mm 1/16

印张 11.75 字数 82 千

版 次：1999 年 8 月第 1 版

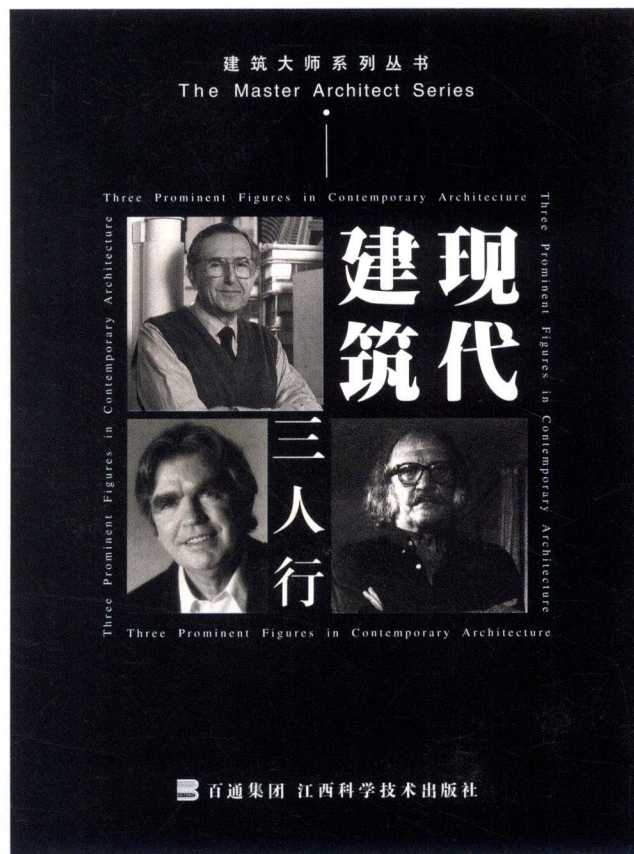
1999 年 8 月第 1 次印刷

ISBN 7-5337-1686-8/TU·69

定 价：150.00 元



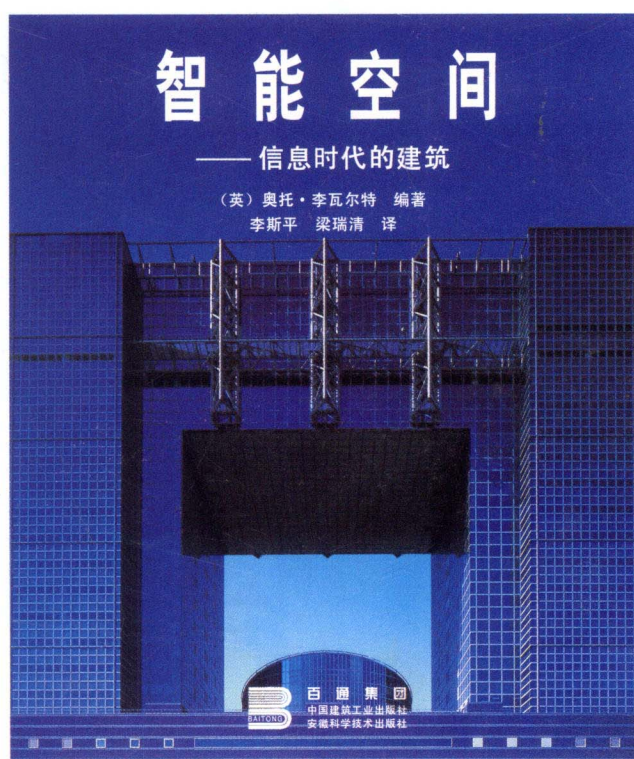
定价：120.00 元



定价：148.00 元



定价：108.00 元



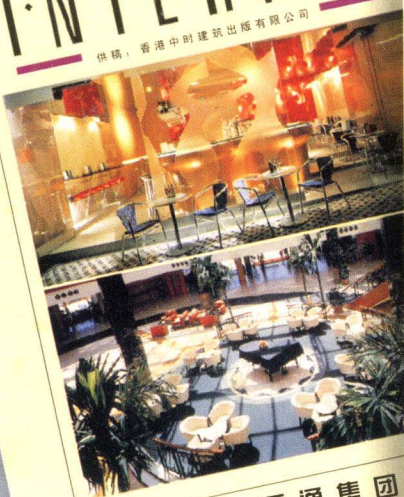
定价：180.00 元

现代建筑装饰设计实例①

室内设计与建筑外观 70 例

I·N·T·E·R·I·O·R

供稿：香港中时建筑出版有限公司



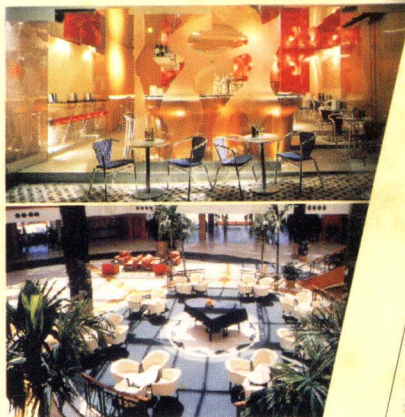
百通集团

现代建筑装饰设计实例②

室内设计与建筑外观 70 例

I·N·T·E·R·I·O·R

供稿：香港中时建筑出版有限公司



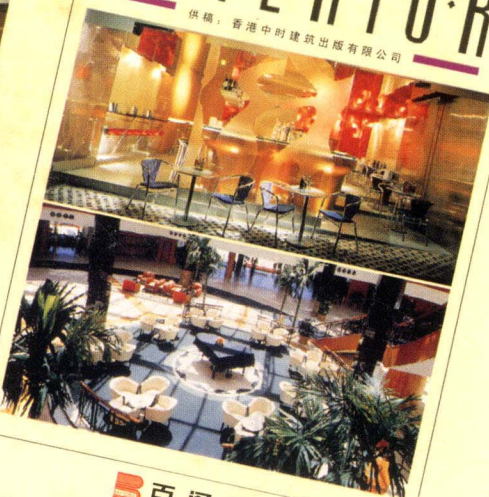
百通集团

现代建筑装饰设计实例③

室内设计与建筑外观 70 例

I·N·T·E·R·I·O·R

供稿：香港中时建筑出版有限公司



百通集团

美国最新公寓设计实录

奥斯卡·里拉·奥杰达 编著 李斯平 胡惠群 译



百通集团 安徽科学技术出版社

美国最新小型住宅实录

奥斯卡·里拉·奥杰达 编著 李斯平 胡惠群 译



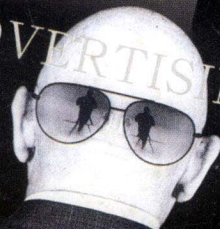
百通集团 云南科技出版社

PRINT

平面广告
创意经典

ADVERTISING

冯斌 周建中 蔡洋 编著



CREATIVE

百通集团 辽宁科学技术出版社



百通公司（集团）

地址：广州市中山大道东郊工业园建中路16号首层 邮编：510665

电话：83794741 83797151 85558200 传真：85558286

E-mail:btbook@mx2.gd.cei.gov.cn

环境空间

——国际景观建筑

(英) 罗伯特·霍尔登 编著

蔡松坚 译



百通集团

安徽科学技术出版社

中国建筑工业出版社

ENVIRONMENTAL SPACES

INTERNATIONAL LANDSCAPE DESIGN

目 录

简 介	7
1 工业之后	10
2 公园与休闲	38
3 生态与保护	90
4 都市设计与住宅	120
5 办公室与机构组织	152

本书是对 90 年代全球环境空间设计发展进程的回顾。任何此类回顾皆带有其选择性, 尽管 90 年代竣工的作品是取材的基本原则, 但书中部分长期项目则始于 80 年代。如: 尤特米尔园艺博览会。与德国的格利温博莱园艺博览会相仿, 荷兰园艺博览会历经 10 多年的规划和筹备, 目的是获得 20~30 年的鼎盛活动期。

此外, 还有两项工程不在 90 年代之列。其一是拉兹及其伙伴在萨尔布吕肯设计的港口岛公园。其作为 80 年代晚期的后工业项目, 极具启发性, 同时, 这对于理解拉兹后来的杜伊斯堡公园是相当必要的。其二是罗伯特·康林建于英国萨多渥兹的厄珀米尔公墓。

就取舍原则而言, 本书中的工程项目应是已付诸实践的建筑或规划。印第安纳波利斯的怀特河州立公园却是一个例外。它只是一份改造现存磨坊和筒仓的可行性研究报告, 然而, 其潜能形迹可见, 有极强的演示性。选录这项方案是基于它可被视为其他地方的参照物, 并为其他的工业园林设计提供参考。

所征选的最新工程作品大多完成于 1995 年中期, 部分项目将延至下个世纪(如: 杜伊斯堡公园和约翰·莱尔斯再生研究中心)。事实上, 再生研究中心的精髓亦在于它是一个恒变常新、生生不息、集教育和研究于一体的社团组织。环境设计应引入规划概念, 尤其是长期变化的原则, 而不是静止或停滞不前。

私家花园、历史园林和花园保护方案未作辑录。而纽约的布赖恩特公园, 近乎一个受保护的学院式的历史都市园林, 其选入的原因是因为劳里·奥林顺应了 30 年代的正统风格将其革新。园林建筑, 和其他艺术形式一样, 应包含再创造的成分。

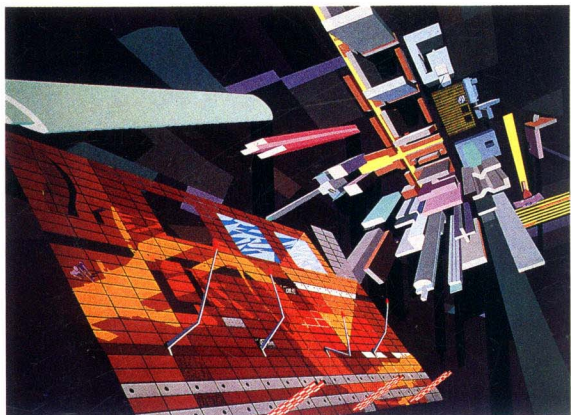
大部分工程项目是由园林建筑师所为。概念上, 本书并非专业观念狭窄, 因为环境设计艺术涵盖多方因素, 尽管建筑是其主心骨, 建

筑设计师、环境专家和规划师的工作亦常是平分秋色的。仅仅处于起步阶段的西班牙环境建筑行业令人瞩目。国家公园、花园和城市空间环境规划以令人难以置信的速度扩展, 而其大部分设计都是由建筑师包揽的。

基于实体设计的准则, 本书对园林建筑师作品中的非设计性内容未作说明。尽管安斯彻公园通过生态设计和发展可带来大规模的经济效益, 然而这仅仅是区域规划的一种形式。至今, 对于环境的影响力, 仍缺乏准确评估, 规划分析仍未成风气。本书所选内容均为已实施的实际工程的设计, L·布朗将其描述为“空间制作”。这一进程尤如高低起伏的地形, 间或带有强烈的个人风格, 例如, 彼得·沃克和玛莎·施瓦莎作品中的某些方面就带有自己的风格。有时, 成功的设计仅仅是在原地做少量新型开发, 这一点在生态旅游方案中极为明显, 阿纳姆兰德的七灵野生园位于澳大利亚北端, 其生态系统工程便是一例; 由阿斯平沃尔·克劳斯顿吉隆坡办公室在马来西亚的凌家卫岛海滩所建造的旅游度假区更是将其展露无遗; 而环境设计合营公司在卡拉哈里沙漠边缘的堂姆纪念碑工程中则隐秘地运用了生态旅游的主题。无论是七灵野生园还是堂姆纪念碑, 其设计方案都是为了推动就业和提高经济效益。其他一些工程项目采用了合作的方式。例如, 约翰·莱尔斯和他的学生一道在洛杉矶创设的再生研究中心。学生的工作不仅为他们提供了实践的机会, 更为启发他们的创作灵感创造了条件。

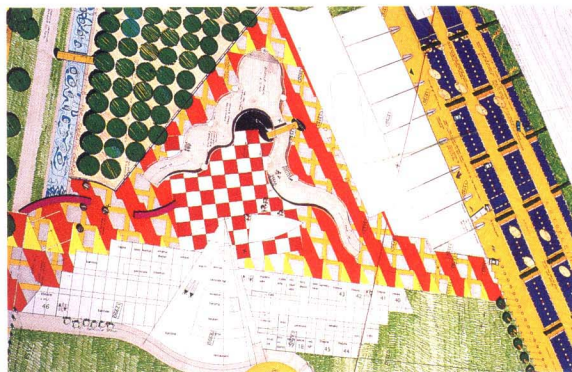
本书的目的在于为环境建筑提供一个全球性的视野。如果通过其他途径来达到同等的愿望, 往往只能靠阅读大量晦涩难懂的环球旅游书籍和刊物来实现。书中部分工程作品在此之前从未发表过。我们无求于彻底的调查, 而只求形成一种概貌的印象。我们无法承诺包容一切的绝对完整, 因为有时要说服那谦虚而诚恳

莫斯科儿童公园方案是已故的阿利雪·米斯车亚哥夫和奥力格·托卡车夫在 1900~1901 年设计竞赛中的获胜作品。两位设计者皆出自莫斯科建筑学院卡华索夫教授主教的园林专业。这份设计宛如一件丰富的雕塑作品，寄寓了其对于莫斯科学派诠释历史主义的兴趣。



位于鹿特丹中部的史周堡伯雷是金属和光线交相辉映的都市区间。

杰米·利物斯兹为荷兰阿纳姆的一所新校区设计规划，其强烈的色彩和构图堪称一绝。广场中区低陷部分是一个可容纳 1 400 辆自行车的停放地。



的园林建筑师将其作品公诸于众是几近渺茫的事。工程项目设计方案的趣味性和震撼力才是选材的主导标准。

作为英国最有才华的园林建筑师之一的罗伯特·康林，其工程项目极少公开发表。能选录其作品实在是荣幸之至。厄珀米尔公墓设计资料除地区性的专业通讯刊物外从未公开出版发表过，而它标志着英国环境建筑新的发展进程：对本族或本地材料的运用和兴趣。如：萨多渥兹的朋奈恩石块和干石墙；随后，1992 年爱堡河谷园艺博览会中伊彻斯·赫克逊的作品和威尔·威廉斯的浪墙亦体现了这一点；而在诸如安德鲁·戈尔茨沃斯之类的环境艺术家的作品中，这种热潮更是得以大大推进。

本书分为五个部分：工业之后，公园与休闲，生态与保护，都市设计与住宅，以及办公室与机构组织。这些分类并不意味着独立和互不相通。如作为工业之后的拜斯比填筑地园林和坐落于杜伊斯堡以北的保护钢铁厂便同时属于公园范畴。千年之交在即，这些有趣的分类只为了反映环境规划设计发展思潮的若干动向。

随着古旧的工商业区渐渐衰败废置，如何描绘 19 世纪和 20 世纪城市的未来便成为环境规划设计的发展方向之一。在巴塞罗那的利托雷尔公园中，马托利尔·波海加斯·麦奇的设计方案以空间扩展的手法赋予旧码头以新生，以大规模的重新发展元素来重组都市的交通运输网络。而在洛杉矶的城堡，马莎·施瓦莎却在一间旧轮胎厂的框架上创造了具有浓郁地方色彩的零售商业区。在整个欧洲和北美，新的城市广场不断兴建，旧的则相继改造，曾日益萧条的旧商业区渐露生机（例如：纽约的布赖恩特公园，洛杉矶的珀欣广场）。而在其他地方，城市设计的模式被视为郊区和新居住区设计中的核心（如：位于巴塞罗那萨瓦德尔的卡塔龙亚公园，澳大利亚西部的诸达勒普公园）。

诸达勒普公园体现了当代环境规划设计的另一主题：利用大自然或野生区的素材作为设计的基础，再将设计融入自然进化之中。在澳大利亚西部，天然的热带大草原只允许节俭地使用水源，且无法承受太多的人为因素，如何开发和完善这一园址而不损其固有风貌无疑是一项挑战。而在美国，乔治·哈格里夫斯在旧的填筑地上创造出符合自然进化的区间：露、蔽、湿、干，融合交替，地形园貌与生态进程和谐相融且不乏诗意。同样，在卡特克的约翰·莱尔斯和学生一起在填筑地上建造的再生研究中心，已作为一所研讨土地的再生、再用和保护问题的实验室。环境规划设计是富有启发性和实验性的。在人类发展中，土地是有限的资源。发达国家和发展中国家的都市化进程使土地的循环利用和价值问题日益引起人们的关注。

而当代环境规划设计的另一主题仍是对几何形式的重视。彼得·沃克在加利福尼亚奥兰治县广场大厦的设计作品，确切地表达了西萨·佩里设计中的广场外观的设计意图。在以巧妙运用曲线和几何图形而闻名的荷兰，西8公司的阿德里安·古兹在奥斯德斯卓特堰堤上的贝壳工程中，以贝壳堆积成一系列的黑白线条，但是天气更替和风沙侵袭会致使这些线条发生变化，甚至消失。

有时，园林建筑师的工作方式是富有诗意的。如乔治·哈格里夫斯或孙密奥·马逊奴，后者的国立冶炼研究所广场预示了采矿业发展的前景。而有时，诗人、美术家和园林建筑师一道并肩作战，书中有两例印证了这一程序。苏格兰的美术家兼诗人伊恩·汉密尔顿教授和园林建筑师乔治·彭克一起将史卡路斯·格利温博莱公园建造成为饱含文学色彩和夸张手法的园地，耐人品味。言词颇富诗意，园林更丰富了其内涵。金尼尔姐妹，林恩和苏珊，分别是建筑师和画家。林恩将其妹妹的画作为赫林斯街

游乐区的气质和色彩的灵感来源。而在路易斯安那湖园，利·诺加德和维贝克·霍尔斯特以及意大利雕塑家埃菲奥·博南诺一起携手，使园中的雕塑宛如从地上生长出来的一样。

当今园林建筑院校中，最有影响力的是哈佛，凡尔赛和阿姆斯特丹的温布昆斯学院。哈佛由彼得·沃克和马莎·施瓦莎主持，同时，英国的詹姆斯·科奈现也在那里讲学。凡尔赛是在80年代以前法国唯一承认的园林院校，如今法国景观设计界有影响力的设计人才大多毕业于该校。本书辑录了在凡尔赛毕业的英国人古斯塔夫森和华恩勒德的作品，而其院长克里斯托弗·吉罗特的工作亦是很值得一提的。阿德里·古兹在荷兰的阿姆斯特丹学院授课，渐渐对其他的园林建筑师产生巨大的影响。当本书付印之时，他在鹿特丹的史周堡伯雷项目也完工在即。

展望未来，极具前瞻性的设计方案包括了扎根于伦敦的杰米·利物斯兹在荷兰阿纳姆的教育广场。而从东欧和俄罗斯以前的计划经济中亦可窥见明朗的前景，毕业于莫斯科建筑学院园林专业的学生作品便是明证。苏维埃时代末期的莫斯科儿童公园设计方案，亦预示了全球园林建筑辉煌的明天。



位于德国萨尔布吕肯
的港口岛公园(见 23 页)。
自然再生区以东的水塔，
旁边是通往 A620 高速公
路的高架桥。

1 工业之后

北杜伊斯堡园林公园		湖畔花园	
德国，杜伊斯堡	12	英国，威尔士，爱堡河谷	
		园艺博览会	32
安斯彻园林公园		城堡	
德国，安斯彻河谷	18	美国，加利福尼亚州，商业城	
			34
港口岛公园		怀特河州立公园方案	
德国，萨尔布吕肯	22	美国，印第安纳州，印第安纳	
		波利斯	36
拜斯比填筑公园			
美国，加利福尼亚州，帕			
洛·奥托	28		
阿尔萨斯生态博物馆			
法国，阿尔萨斯，安哥塞恩	30		



北杜伊斯堡园林公园

德国，杜伊斯堡
拉兹及其伙伴

就实体效果和美感而论，面积为 200 公顷的杜伊斯堡园林公园(Duisburg Nord Landscape Park)不失为一项雄心勃勃的工程。其艺术震撼力呼唤着人们对公园定义的革新。凭借简单的语义学，这庞大的钢铁厂蜕变成了一个以自然再生为基础的生态公园。过去，钢铁工人曾爬至五六十米高的锅炉上作业，而今重金属电子摇滚乐队在炉渣堆上高歌，登山家俱乐部攀上了昔日工厂的巨大混凝土框架。

坐落于杜伊斯堡以北的这间 A. G. 泰森(Thyssen)钢铁厂，于 1985 年关闭了。而在 1989 年，此地拟改建为城市花园，由杜伊斯堡市和安斯彻公园 IBA (the Emscher Park IBA 见 19 页) 共同开发，并由曾获国际设计竞赛奖的彼得·拉兹(Peter Latz)和安娜·莱斯·拉兹(Anna-Liese Latz)进行设计。这 200 公顷的钢铁厂只是 IBA 在卢格彼特(Ruhrgebiet) 30 000 公顷绿地的整体项目中的一部分。造价为 2.8 千万英镑的杜伊斯堡园林公园是一项将延至下个世纪的长远工程。然而，在 1994 年它却名正言顺地对外开放了。

其设计是以对工业传统的继承为基础的，旧铁路筑堤被视为地形艺术的一种模式，将发展成为草坪区域。参观者可以在此漫游徘徊，放眼四处。先前，杜伊斯堡的这部分地段极为封闭，墙以外和筑堤之下是禁止涉足的。钢铁厂的结构是这样保存的：一方面保证其可以让人安全攀登；另一方面允许其自然锈蚀。

这项工程按颜色进行标记：红色代表土地，灰色和锈色区表示禁止进入或攀援，蓝色则表示可接触的开放区域。

公园的发展遵循两条基本的生态原则：首先，原地的材料将被作为植物生长介质和建筑材料循环使用。例如，原砖块磨碎后用作红色混凝土的集料。两位设计师曾在萨尔布吕肯(Saarbrücken)的港口岛公园(Hafeninsel Park)中运用过循环的方法(见 23 页)。在演

示花园中，焦炭、矿渣和金属是植物生长的介质。

另一生态原则是水的循环使用。命名为旧安斯彻(Old Emscher)的排污道穿园而过，清理这水道诚然是当务之急。来自屋顶、路面和平地的地表水由明渠引至冷却槽，再到沉淀池；经过旧熔渣生产线所在地的风力跌水澄清过滤后，最后输送到旧安斯彻。来自植被堤(深度为 10~50 厘米)、沉淀区(深至 2.5 米)及砂砾堤和沙堤的不同水源在此交汇。

底层为金属广场(the Piazza Metallica)由生铁铸造区遗留的大型铁板组成，共 47 块，每块 2.5 平方米，重量为 7.5~8.5 吨。铁板经压缩空气和高压管清淨，冻凝的溶钢表面宛如冰雪一般。同时，在东南入口处建造了一座都市农场。

总之，秉承工业传统而并非破坏它，发扬工人作风而无意避讳它，便是此园弃旧图新的基础。

上页图：

料仓花园内景。

焦炭仓、矿砂仓中建起了绣球花花园、羊齿植物园和青苔园。与铁矿一起从挪威、巴西、南非、澳大利亚运来的植物，已被移植到粉灰、矿渣等中去。全园共有 240 种各类植物，其中大部分是进口的。



铁路人行道是由原来的悬空铁路改建而成，人们藉此跨过料仓，俯瞰花

园和水槽。图中的铁轨仍须重铺，最后成为以铁轨为支架的移动装置系统。